ANNEX

PROVISIONS OF UNCLOS RELEVANT TO THE INSTRUMENTS AND WORK OF IMO

附件 II 与 IMO 工作和文件有关的《海洋法公约》条款

Articles	Subject-Matter 事项	Specific provisions on	Relationship	Relevant IMO	Comments/recommendations
of		the subject-matter	between UNCLOS	Instruments	评论性意见/建议
UNCLOS		关于事项的具体条款	and IMO instruments	相关的 IMO 文件	
《海洋法			《海洋法公约》和 IMO 文件之间的关系		
公约》条款					

INNOCENT PASSAGE IN THE TERRITORIAL SEA(rules applicable to all ships)

在领海的无害通过(适用于所有船舶的规定)

		· · · · · · · · · · · · · · · · · · ·			
21	Laws and regulations of	Paragraph 1: Matters concerning which	Reference to "rules of	SOLAS	
第 21 条	the coastal State relating	the coastal State is entitled to adopt	international law"	Load Lines	
	to innocent passage	laws and regulations including safety	提到"国际法规则"	COLREG	
	沿海国关于无害通过的法律和规	of navigation, regulation of maritime		STCW	
	章	traffic, protection of navigational		MARPOL	
		aids and facilities, prevention of		《安全公约》	
		marine pollution (also article 211(4))		《载重线公约》	
		第 1 款:沿海国有权通过法律和规章的事		《避碰规则》	
		项,其中包括航行安全、海上交通管理、		《海员培训公约》	
		导航设备和设施的保护和防止海洋污染		《防污公约》	
		(还有第 211 (4) 条))			
		Paragraph 2:	Reference to "generally	SOLAS	
		Laws and regulations on	accepted international	Load Lines	
		design, construction,	rules or standards"	MARPOL	
		manning or equipment	提到"一般接受的国际规则或标准"	STCW	
		第 2 款: 关于船舶的设计、构造、人员配		《安全公约》	
		备或装备的法律和规章		《载重线公约》	
				《防污公约》	
				《海员培训公约》	
		Paragraph 4:	Reference to "generally	COLREG	
		Laws and regulations on	accepted international	《避碰规则》	
		prevention of collisions	regulations relating to		

		第 4 款: 关于避碰的法律和规章	41		
		弟 4 款: 大丁避啦的法律和规草	the prevention of		
			collisions at sea"		
			提到"关于防止海上碰撞的一般接受的国际规		
			章"		
22	Sea lanes and traffic	Paragraph 2:			
第 22 条	separation schemes in	Nuclear-powered ships and			
	the territorial sea	ships carrying dangerous			
	领海内的海道和分道通航制	cargo 第 2 款: 核动力船舶和载运危险货物			
		的船舶			
		Paragraph 3:	Reference to the	SOLAS (regulation V/10)	IMO is the competent
		Duty of coastal States in	recommendations of the	COLREG (rules 1(d) and 10)) Res. A.572(14),	international
		establishing sea lanes and	"competent international	as Amended	organization.IMO
		traffic separation schemes 第 3 款: 沿	organization"提到"主管国际组织"的建议	《安全公约》	是主管国际组织
		海国在设立海道和分道通航制方面的职责		(第 V/10 条)	
				《避碰规则》	
				(第1(d)和10条)	
				A. 572(14)号决议	
		Paragraph 4: Duty to indicate sea lanes		Res. A. 572(14), as	Additional work may be
		and traffic separation schemes on		Amended	undertaken
		charts and duty of publicity		A. 572 (14) 号决议	as regards PSSA/special area
		第 4 款: 在海图上标出海道和分道通航制			requirements. (See Art 211.)
		的义务和公布义务			特别敏感海区/特殊区域要求方面
					可能进行的额外工作(见第 211
					条)
23	Foreign nuclear-powered	Reference to	SOLAS (chapters VII and VIII) Code of Safety		
第 23 条	ships and ships carrying	"international	for Nuclear Merchant Ships IMO/IAEA Safety		
	nuclear or other inherently	agreements"	Recommendations on the Use of Ports by		
	dangerous or noxious	提到"国际协定"	Nuclear Merchant Ships IMDG Code IBC Code IGC		
	substances		Code		
	外国核动力船舶和载运核物质或		INF Code《安全公约》		
	其他本质上危险或有毒物质的船		(第 VII 和 VII I 章) 《核动力商船安全规则》		
	舶文件性要求和特别预防措施		《IMO/IAEA 关于核动力商船使用港口的安全建		

			议》《IMDG 规则》《IBC 规则》《IGC 规则》《INF 规		
			则》		
24	Duties of the coastal	Paragraph 2:	IMO's field of		
第 24 条	State	Publicity in respect of	competence (safety of		
	沿海国义务	dangers to navigation	navigation)		
		第2款:公布对航行有危险的任何情况	SOLAS V/4		
			Res. A. 706(17)		
			IMO 主管的工作		
			(航行安全)		
			《安全公约》第 V/4 条		
			A. 706(17)号决议		
27	Criminal jurisdiction on	Criminal activity	Prevention of unlawful	SUA	Consider possible roles of IMO
第 27 条	board a foreign ship	刑事活动	acts against the safety of	SUA Protocol	in prevention of terrorist acts
	外国船舶上的刑事管辖权		navigation	《非法行为公约》	against ships.
			防止针对航行安全的非法行为	《非法行为议定书》	考虑 IMO 在防止针对船舶的恐怖
					行为方面的可能作用

STRAITS USED FOR INTERNATIONAL NAVIGATION(transit passage)用于国际航行的海峡(过境通行)

39	Duties of ships and aircraft	Paragraph 2:	Reference to "generally	SOLAS	
第 39 条	during transit passage through	Compliance with	accepted international	COLREG	
	straits used for international	international regulations on	regulations, procedures	Load Lines	
	navigation (applicable also to	safety at sea and	and practices", "including	STCW	
	archipelagic sea lanes passage	prevention and control of	the International	MARPOL	
	according to article 54)	pollution from ships	Regulations for	《安全公约》	
	船舶和飞机在过境通行用于国际	第 2 款: 遵守关于海上安全和防止、减少	Preventing Collisions at	《避碰规则》	
	航行海峡时的义务	和控制船舶污染的国际规章	Sea"	《载重线公约》	
	(也适用于第 54 条提及的群岛海		提到"一般接受的国际规章、程序和惯例","包	《海员培训公约》	
	道的通行)		括《国际海上避碰规则》"	《防污公约》	
41	Sea lanes and traffic	Paragraph 3:	Reference to "generally	SOLAS V/10	
第 41 条	separation schemes in	Duty of States bordering	accepted international	COLREG (rules 1(d)	
	straits used for	straits in establishing sea	regulations"	and 10)	
	international navigation	lanes and traffic separation	提到"一般接受的国际规章"	Res. A. 572(14), as	
	用于国际航行的海峡内的海道和	schemes		Amended	

	分道通航制	第 3 款:海峡沿岸国在设立海道和分道通		《安全公约》第 V/8 条(2000 年修正案中重新编	
) VERENDARY	航制方面的职责		号为第 V/10 条)	
		为[6]27] 四月347.6		《避碰规则》(第1 (d) 和10条)	
				A. 572 (14) 号决议	
		D 1.4	D.C		TMO : 11
		Paragraph 4:	Reference to the	SOLAS V/10	IMO is the competent
		Duty to refer proposals	"competent international	COLREG (rules 1(d)	international
		concerning sea lanes or	organization"	and 10)	organization.
		traffic separation schemes	提到"主管国际组织"	Res. A.572(14), as	IMO 是主管国际组织
		to the competent		Amended	
		international organization		《安全公约》第 V/8 条(2000 年修正案中重新编	
		第 4 款: 将关于海道或分道通航制建议提		号为第 V/10 条)	
		交给主管国际组织的义务		《避碰规则》(第1(d)和10条)	
				A. 572 (14) 号决议	
		Paragraph 5:	Reference to the	SOLAS V/10	IMO is the competent
		Duty for States bordering	"competent international	《安全公约》第 V/8 条(2000 年修正案中重新编	international
		straits to cooperate in	organization"	号为第 V/10 条)	organization.
		formulating proposals for	提到"主管国际组织"		IMO 是主管国际组织
		sea lanes or traffic			
		separation schemes			
		第 5 款:海峡沿岸国合作拟定关于海道或			
		分道通航制建议的义务			
		Paragraph 6:		Res. A. 572(14), as	
		Duty to indicate sea lanes		amended	
		and traffic separation		SOLAS V/10	
		schemes on charts and		A. 572(14)号决议	
		duty of publicity		《安全公约》第 V/8 条(2000 年修正案中重新编	
		第 6 款:在海图上标出海道和分道通航制		号为第 V/10 条)	
		并予以公布的义务			
第 42 条	Laws and regulations of	Paragraph 1:	Reference to the	SOLAS	
	States bordering straits	Matters concerning which	"generally accepted	COLREG	
	relating to transit passage	the coastal State is entitled	international regulations"	Load Lines	
	(applicable also to	to adopt laws and	on matters concerning	STCW	

	archipelagic sea lanes	regulations	safety at sea as provided	MARPOL	
	passage according to	第 1 款:海峡沿岸国可以制定法律和规章	in article 41, and to	《安全公约》	
	article 54)海峡沿岸国关于过境	的事项	"applicable international	《避碰规则》	
	通行的法律和规章(也适用于第		regulations" within the	《载重线公约》	
	54条提及的群岛海道的通行)		scope of marine pollution	《海员培训公约》	
			提到第41条规定的海上安全事项的"一般接受的	《防污公约》	
			国际规章" 和在海洋污染范围内的"适用的国际		
			规章"		
第 43 条	Navigational and safety	Duty of user States and	IMO's fields of	SOLAS V/13	
	aids and other	States bordering straits to	competence	Res. A. 857 (20)	
	improvements and the	cooperate by agreement	(navigational aids and	《安全公约》第 V/14 条 (2000 年修正案中重新	
	prevention, reduction and	海峡使用国和海峡沿岸国通过协议进行合	vessel-source pollution)	编号为第 V/13 条)	
	control of pollution	作的义务	IMO 主管的工作(助航设施和源自船舶的污染)	A. 857 (20) 号决议	
	助航和安全设备及其他改进方法				
	以及污染的防止、减少和控制				
第 44 条	Duties of States bordering	Publicity in respect of	IMO's field of	SOLAS V/4	
	straits	dangers to navigation	competence (safety of	Res. A.706(17), as	
	(applicable also to	公布对航行有危险的情况	navigation)	Amended	
	archipelagic sea lanes		IMO 主管的工作	《安全公约》第 V/2 条(2000 年修正案中重新编	
	passage according to		(航行安全)	号为第 V/4 条)	
	article 54)			A. 706(17)号决议	
	海峡沿岸国的义务				
	也适用于第 54 条提及的群岛海道				
	的通行				

ARCHIPELAGIC STATES(archipelagic sea lane passage)群岛国(群岛海道通行)

53	Right of archipelagic sea	Paragraph 8:	Reference to "generally	SOLAS V/10	
第 53 条	lanes passage	Duty of archipelagic States	accepted international	COLREG (rules 1(d)	
	群岛海道通过权	in establishing sea lanes	regulations"	and 10)	
		and traffic separation	提到"一般接受的国际规章"	Res. A. 572(14), as	
		schemes		amended	
		第8款:群岛国家在设立海道和分道通航		Res. A. 858 (20)	
		制时的义务		MSC. 72 (69)	

I			T	
			《安全公约》第 V/8 条 (2000 年修正案中重新编	
			号为第 V/10 条)	
			《避碰规则》(第1(d)和10条)	
			A. 572 (14) 号决议	
			A. 858(20)号决议	
			MSC. 72(69)号决议	
	Paragraph 9:	Reference to the	SOLAS V/10	IMO is the competent
	Duty to refer proposals	"competent	COLREG (rules 1(d)	international
	concerning sea lanes or	international	and 10)	organization.
	traffic separation schemes	organization"	Res. A. 572(14), as	IMO 是主管国际组织
	to the competent	提到"主管国际组织"	amended	
	international organization		Res. A. 858 (20)	
	第 9 款: 将关于海道或分道通航制建议提		MSC. 72 (69)	
	交给主管国际组织的义务		《安全公约》第 V/8 条(2000 年修正案中重新编	
			号为第 V/10 条)	
			《避碰规则》(第1(d)和10条)	
			A. 572 (14) 号决议	
			A. 858 (20) 号决议	
			MSC. 72(69)号决议	
	Paragraph 10:		SOLAS V/10)	IMO is the competent
	Duty to indicate sea lanes		Res. A. 572(14), as	international
	and traffic separation		amended	organization.
	schemes on charts and		Res. A. 858(20)	IMO 是主管国际组织
	duty of publicity		MSC. 72 (69)	
	第 10 款: 在海图上标出海道和分道通航制		《安全公约》第 V/8 条(2000 年修正案中重新编	
	并予以公布的义务		号为第 V/10 条)	
			《避碰规则》(第1(d)和10条)	
			A. 572(14)号决议	
			A. 858 (20) 号决议	
			MSC. 72(69)号决议	

				T	1
60	Artificial islands,	Paragraph 3:	Reference to "generally	Res. A. 672 (16)	Notification of partial
第 60 条	installations and	Duty to remove abandoned	accepted international	London Convention	removal but
	structures in the EEZ	or disused artificial islands,	standards" established	(article III, and	also of non-removal should be
	专属经济区的人工岛屿、设施和结	installations or structures,	by the "competent	annex 17)	forwarded to IMO.
	构	and duty of publicity with	international	A. 672 (16) 号决议《伦敦倾废公约》(第 III 条	关于拆除和为拆除的通知应提交
		respect to their partial	organization"	和附件 17)	IMO
		removal	提到由"主管国际组织"制定的"一般接受的国		
		第 3 款:拆除已经放弃或不再使用的人工	际标准"		
		岛屿、设施或结构的义务以及公布其部分			
		拆除的义务			
		Paragraph 4:	IMO's field of	Res. A. 671(16)	Consider whether the
		Safety zones around	competence (safety of	A. 671 (16) 号决议	provisions of res. A.671(16),
		artificial islands,	navigation)		particularly No.1(b), are
		installations or structures	IMO 主管的工作		compatible with article 60(4)
		第 4 款:人工岛屿、设施或结构周围设置	(航行安全)		of UNCLOS.
		的安全地带			考虑 A. 671 (16) 号决议的规定,
					特别是1(b)条是否与《海洋法
					公约》第60(4)条相象一致
		Paragraph 5:	Reference to "applicable international	Res. A. 671(16)	The coastal State is
		Breadth of safety zones,	standards" and to "generally accepted	A. 671 (16) 号决议	responsible for
		and duty of publicity with	international standards" or as recommended		the dissemination of
		respect to the extent of	by the "competent international		information.
		safety zones	organization"		沿海国负责发布信息
		第 5 款:安全地带宽度以及公布安全地带	提到"适用的国际标准"、"一般接受的国际标准"		
		范围的义务	或由"主管国际组织"推荐的"一般接受的国际		
			标准"		
		Paragraph 6:	Reference to "generally	Res. A. 671(16)	
		Navigation in the vicinity of	accepted international	A. 671 (16) 号决议	
		artificial islands,	standards"		
		installations, structures and	提到"一般接受的国际标准"		
		safety zones			
		第 6 款: 在人工岛屿、设施和结构和安全			

	I	L			
		地带附近的航行			
		Paragraph 7 :	IMO's field of	Res. A. 671(16)	
		Non-interference with	competence (safety of	Res. A. 572(14), as	
		recognized sea lanes	navigation)	Amended	
		essential to international	IMO 主管的工作	A. 671(16)号决议	
		navigation	(航行安全)	A. 572(14)号决议	
		第 7 款:不得干扰国际航行必经的公认海			
		道			
			CONTINENTAL SHELF 大陆架		
80	Artificial islands,				Same as in relation to article
第 80 条	installations and				60 of UNCLOS.
	structures on the				与《海洋法公约》第60条关系一
	continental shelf				样
	大陆架上的人工岛屿、设施和结构				
			HIGH SEAS 公海		
91 and 92	Nationality of ships and	Registration of ships	Prevention of unlawful	SUA	
第 91 和 92	status of ships	船舶登记	acts against safety of	SUA Protocol	
条	船舶的国籍和船舶的地位		navigation	Intervention 1969	
			防止针对航行安全的非法行为	Intervention Prot	
				1973	
				Mandatory IMO	
				number schemes for	
				ships and companies	
				and registered owner	
				(SOLAS)	
				《非法行为公约》	
				《非法行为决议书》	
				《1969 年干预公约》	
				《1973年干预议定书》	
94	Duties of the flag State	Paragraph 1:			
第 94 条	(applicable also to the	Flag State jurisdiction with			
	EEZ as far as compatible	respect to administrative,			

with the EEZ regime	technical and social			
according to article 58(2))	matters			
船旗国的义务(也适用于专属经验	第 1 款: 船旗国在行政、技术和社会事项			
区,只要符合第58(2)条关于	上管辖权			
属经济区制度的要求)	Paragraph 3:	Reference to "generally	SOLAS	1. The flag State must, as
	Measures to ensure safety	accepted international	Load Lines	appropriate, comply with
	at sea on the following	regulations, procedures	COLREG	nonbinding
	matters:	and practices" according	MARPOL	IMO instruments
	第 3 款: 为保证海上安全应采取的以下措	to article 94(5)	STCW	(Res. A.739(18), A.740(18),
	施	第94(5)条提到"一般接受的国际规章、程序"	STCW-F	A. 741(18)).
		和惯例	《安全公约》	2. IMO rules and standards
			《载重线公约》	represent the minimum
			《避碰规则》	requirements vis-à-vis flag
			《防污公约》	State
			《海员培训公约》	jurisdiction.
			《渔船船员培训公约》	1. 旗国应在适当时遵守 IMO 的非
				约束性文件(A. 739(18)、A. 740
				(18) 和 A. 741 (18) 号决议)
				2. IMO 的规则和标准只代表了关于
				船旗国管辖的最低标准

Pi		() 6		207.10	
SPY		(a) Construction,	As above	SOLAS	
(a) 假伯的构造、被各和通轨条件 (b) Manning of ships (b) Manning of ships (b) Manning of ships (b) Manning of ships (c) Aga			同上		
A. 961(23) 《安全公约》 《安全公约》 《政政经公约》 《安全公约》 《安全公约》 《安全公约》 《安全公约》 《安全公约》 《政政经公约》 《安全公约》 《安全公》》 《安全公》《安全公》《安全公》《安全公》《安全公》《安全公》《安全公》《安全公》		seaworthiness of ships		SFV	
(c) Signals, communications and prevention of collisions (c) 信号、通信和防止接挫 (c) 信号、通信和防止接挫 (d) 不可能的主义 (e) 信号、通信和防止接挫 (e) 信号、通信和防止接挫 (first procedures and prevention of collisions (c) 所有的比较 procedures and prevention of collisions (c) 所有的比较 procedures and prevention of collisions (c) 所有的比较 procedures and prevention of collisions (c) 信号、通信和防止接挫 (c) 信号、通信和防止转挫 (c) 信号、超信和防止转挫 (c) 信号、超信和防止转性 (c) 信息和防止转性 (c) 信息和防止的抗性 (c) 信息和抗性		(a) 船舶的构造、装备和适航条件		MARPOL	
《敬难线公约》 《前略安全公约》 《初的公约》 《初的公约》 《初的公约》 《初的公约》 《初的公约》 《初知证约公约》 《初知证约公约》 《初知证约公约》 《初知证约公约》 《初知证约公约》 《初知证约公约》 《初知证约公约》 《初知证约公约》 《如此证约公约》 《如此证约公约公约公约公约公约公约公约公约公约公约公约公约公约公约公约公约公约公约公				A. 961 (23)	
(b) Manning of ships (b) Manning of ships (c) 桶箱的人员配备 (d) 桶箱的人员配备 (d) 桶箱的人员配备 (e) Signals, (e) Signals, (e) Signals, (e) Signals, (f) 福行和防止碰撞 (f) 有号、通行和防止碰撞 (f) 有号、通行和防止碰撞 (f) 有号、通行和防止碰撞 (f) 有号、通行和防止碰撞 (f) 有号、通行和防止碰撞 (f) 有号、通行和防止碰撞 (f) 有号、多多条器到"一般接受的国际规章、程序(有号规则》 (f) 是国家的人员				《安全公约》	
(b) Manning of ships (b) Manning of ships (b) Manning of ships (b) Manning of ships (c) Manning of ships (d) Mann				《载重线公约》	
(b) Maming of ships (h) 船舶的人员配备 Reference to "applicable international instruments" STCW—F 提到"适用的国际文件" SOLAS A, 955 (23) 《海员培训公约》 《海鱼培训公约》 《海鱼培训公约》 《安全公约》 (c) Signals, communications and prevention of collisions (e) 信号、通信和防止碰撞 and practices" according to article 94(5) 第 94 (5) 条提到"一般接受的国际规章、程序 和键例" Paragraph 4: The above measures shall include the following: As above 和 As above 同上 MARPOL A, 948 (23) A, 948 (23) A, 948 (23)				《渔船安全公约》	
international instruments" STCW-F 提到"适用的国际文件" SOLAS A. 955(23) 《海及培训公约》 《海船船员培训公约》 《海船船员培训公约》 《安全公约》 (c) Signals, communications and prevention of collisions (c) 信号、通信和防止碰撞 and practices" according to article 94(5) 第 94 (5) 条提到"一般接受的国际规章、程序" 和惯例" 《音导规则》 和惯例" 《音号规则》 Paragraph 4: As above A sabove A sabove MARPOL include the following: As above 阿上 A SOLAS A 952(23)				《防污公约》	
提到"适用的国际文件" SOLAS A. 955(23) 《海员培训公约》 《海绵船员培训公约》 《安全公约》 (c) Signals, communications and prevention of collisions (c) 信号、通信和防止碰撞 and practices" according to article 94(5) 第 94 (5) 条提到"一般接受的国际规章、程序 和惯例" 《信号规则》 Paragraph 4: The above measures shall include the following: As above 周上 As above 周上 As above 周上 A. 948(23) A. 952(23)		(b) Manning of ships	Reference to "applicable	STCW	
A. 955(23) 《海界排の会》》 《海解的风音训会会》 《安全会》》 (c) Signals, communications and prevention of collisions (c) 信号、通信和防止碰撞 and practices" according to article 94(5) 第 94 (5) 条提到"一般接受的国际规章、程序 和惯例" Paragraph 4: The above measures shall include the following: As above 同上 A. 952(23)		(b) 船舶的人员配备	international instruments"	STCW-F	
(c) Signals, communications and prevention of collisions (c) 信号、通信和防止碰撞 (c) 信号、缓慢到 "一般接受的国际规章、程序 (信号规则)			提到"适用的国际文件"	SOLAS	
(c) Signals, (c) Signals, (communications and accepted international collisions (c) 信号、通信和防止碰撞 (c) 信号、程序 (定) 信号规则》 (信号规则)				A. 955 (23)	
(c) Signals, communications and prevention of collisions (c) 信号、通信和防止碰撞 and practices" according to article 94(5) 第 94 (5) 条提到 "一般接受的国际规章、程序 和惯例" 《信号规则》 Paragraph 4: The above measures shall include the following: As above 同上 As above 同上 As above 同上 As above 同上 As 20LAS COLREG International Code of 《安全公约》 《安全公约》 《查径规则》 《信号规则》 According 《安全公约》 《查碰规则》 《信号规则》 《信号规则》 ARPOL A. 948 (23) A. 948 (23)				《海员培训公约》	
(c) Signals, communications and prevention of collisions (c) 信号、通信和防止碰撞 and practices' according to article 94(5) 第 94 (5) 条提到"一般接受的国际规章、程序 和惯例" 《信号规则》 Paragraph 4: The above measures shall include the following: As above 同上 As above 同上 As above 同上 As above 同上 As 20LAS COLREG International Code of Signals 《安全公约》 《诸号规则》 《信号规则》 SOLAS 《安全公约》 《诸号规则》 ARPOL A. 948(23) A. 948(23) A. 952(23)				《渔船船员培训公约》	
communications and prevention of collisions regulations, procedures International Code of (c) 信号、通信和防止碰撞 and practices" according to article 94(5) (安全公约》 第 94 (5) 条提到"一般接受的国际规章、程序和惯例" 《信号规则》 《信息规则》 《信息观测》 《信》》 《信息观测》 《信》》 《信息观测》 《信息观测》》《《信》》 《信息观测》 《信息观测》》《《《《《《《《《《《》》》《《《《《《《《《《》》》》《《《《《》》》《《《《				《安全公约》	
prevention of collisions (c) 信号、通信和防止碰撞 and practices" according to article 94(5) 第 94 (5) 条提到"一般接受的国际规章、程序 和惯例" 《信号规则》 Paragraph 4: As above 同上 MARPOL include the following: As above 同上 International Code of Signals 《安全公约》 《確確规则》 《信号规则》 SOLAS MARPOL A. 948(23) A. 948(23)		(c) Signals,	Reference to "generally	SOLAS	
and practices" according to article 94(5) 第 94 (5) 条提到"一般接受的国际规章、程序和惯例" 《信号规则》 《信号规则》 《信号规则》 《自号规则》 《信号规则》 《自号规则》 《自号规则》 《自号规则》 《自号规则》 《自号规则》 和概例 《自号规则》 和RPOL include the following: As above 同上 A. 948(23) A. 952(23)		communications and	accepted international	COLREG	
to article 94(5) 第 94 (5) 条提到"一般接受的国际规章、程序 和惯例" 《信号规则》 Paragraph 4: As above 同上 MARPOL include the following: As above 同上 A. 948(23) A. 952(23)		prevention of collisions	regulations, procedures	International Code of	
第 94 (5) 条提到"一般接受的国际规章、程序和惯例" 《信号规则》 《信号规则》 SOLAS The above measures shall 同上 include the following: As above 同上 A. 948(23) As above 同上 A. 952(23)		(c) 信号、通信和防止碰撞	and practices" according	Signals	
和惯例" 《信号规则》 Paragraph 4: As above SOLAS The above measures shall 同上 MARPOL include the following: As above A. 948(23) As above 同上 A. 952(23)			to article 94(5)	《安全公约》	
Paragraph 4: The above measures shall include the following: As above As above As above As above A. 948(23) As above A. 952(23)			第 94 (5) 条提到"一般接受的国际规章、程序	《避碰规则》	
The above measures shall 同上 MARPOL include the following: As above 同上 A. 948(23) As above 同上 A. 952(23)			和惯例"	《信号规则》	
include the following: As above 用上 A. 948(23) A. 952(23)		Paragraph 4:	As above	SOLAS	
As above 同上 A. 952(23)		The above measures shall	同上	MARPOL	
		include the following:	As above	A. 948 (23)	
		As above	同上	A. 952 (23)	
(a) Survey of ships and 《安全公约》		(a) Survey of ships and		《安全公约》	
duty to carry charts, 《防污公约》		duty to carry charts,		《防污公约》	
nautical publications,		nautical publications,			
instruments and equipment		instruments and equipment			
第 4 款: 上述措施应包括以下内容:		第 4 款: 上述措施应包括以下内容:			

		(a)船舶检验以及备有海图、航海出版物、			
		航行装备和仪器		007.40	
		(b) Technical qualification	Reference to "applicable"	SOLAS	
		of the master, officers, and	international regulations"	STCW	
		crew	提到"适用的国际规章"	STCW-F	
		(b) 船长、高级船员和普通船员的技术资		《安全公约》	
		格		《海员培训公约》	
			第 94 (5) 条提到"一般接受的国际规章、程序	《渔船船员培训公约》	
		(c) Qualification of the	和惯例"	SOLAS	
		master, officers, and crew		STCW	
		in maritime law		STCW-F	
		(c) 船长、高级船员和普通船员的海商法		A. 947 (23)	
		的资格		MSC. 209 (81)	
				《安全公约》	
				《海员培训公约》	
				《渔船船员培训公约》	
		Paragraph 7:	IMO's field of	SOLAS (regulation	1. The duty to investigate
		Duty of the flag State to	Competence	I/21)	under
		conduct an investigation of	IMO 主管的工作	Load Lines (art. 23)	relevant IMO regulations is
		any casualty occurring to		MARPOL art. 6(4)	limited
		its ships		and art. 12	to the purpose of determining
		第 7 款: 船旗国对其船舶发生的事故进行		Res. A. 637(16)	the
		调查的义务		《安全公约》(第1/21条)	need for any changes to the
				《载重线公约》(第23条)	pertinent convention.
				《防污公约》(第6(4)和12条)	根据 IMO 关规定,调查的义务仅限
				A. 637 (16) 号决议	于确定是否有必要修改有关公约
					的目的
98	Duty to render assistance	Paragraph 1:	IMO's field of	Salvage	
第 98 条	救助的义务	Duty of the master to	Competence	SOLAS regulation	
		render assistance to	IMO 主管的工作	V/33	
		persons and ships		《救助公约》	
		第1款:船长救助人员和船舶的义务		《安全公约》第 V/33 条	

		Paragraph 2:	IMO's field of	SAR	
		Duty of the coastal State to	Competence	SOLAS regulation	
		promote search and rescue	IMO 主管的工作	V/7	
		services		GMDSS	
		第2款:沿海国促进搜救服务的义务		《搜救公约》	
				《安全公约》第 V/7 条	
				《全球海上遇险和安全系统》	
100	Piracy 海盗	Duty of States to cooperate	IMO's field of	Res. A. 738 (18)	
第 100 条		in the repression of piracy	competence (navigational	Res. A. 979 (24)	
		各国合作制止海盗行为的义务	and environmental risk	Res. 1025 (26)	
			IMO 主管的工作	Res. 1044(27)	
			(航行和环境危险)	A. 738(18)号决议	
108	Illicit traffic in narcotic	Duty of cooperation for the			
第 108 条	drugs or psychotropic	suppression of illicit drug			
	substances	trafficking			
	麻醉药品或精神治疗物质的非法	合作制止非法贩运毒品的义务			
	贩运				

THE AREA "区域"*

142	Rights and legitimate	Right of coastal States to		Intervention	
第 142 条	interests of coastal States	take proportionate		Convention	
	沿海国的权利和合法利益	measures beyond the		1973 Intervention	
		territorial sea to avoid		Protocol	
		pollution resulting from or		《干预公约》	
		caused by any activities in		《1973 年干预议定书》	
		the Area			
		沿海国在领海外采取相应措施以避免"区			
		域"内的活动导致或引起的污染的权利			
163	Organs of the Council	Paragraph 13:	Reference to the		IMO is a specialized agency of
第 163 条	(International Seabed	Each Commission may	specialized agencies of		the

^{*}根据《海洋法公约》定义,"区域"是指国家管辖范围以外的海床和洋底及其底土。

		T _		T	
	Authority)	consult any competent	the United Nations		United Nations.
	理事会的机关	organ of the United Nations	提到了联合国各专门机构		IMO 是联合国的专门机构
	(国际海底管理局)	or of its specialized			
		agencies			
		第 13 款:每一委员会可与联合国任何主管			
		机关或联合国各专门机构协商			
		PROTECTION AND PRE	ESERVATION OF THE MARINE ENVIRONMENT海洋环境的	的保护和保全	
196	Use of technologies or	Duty of States to take all measures	IMO field of competence	BWM 2004	
第 196 条	introduction of alien or	necessary to prevent, reduce and	(environmental risk)	2004 年压载水公约	
	new species	control pollution of the marine	IMO 主管的工作		
	使用技术或引进外来或新物种	environment resulting from the use of	(环境危险)		
		technologies under their jurisdiction			
		or control, or introduction of alien or			
		new species to a particular part of the			
		marine environment which may cause			
		significant and harmful changes			
		各国采取一切必要措施预防、减少和控制			
		由于在其管辖范围内使用技术或控制,或			
		引入外来新物种到海洋环境特定部分而导			
		致的海洋环境的污染的义务, 还可能导致			
		重大的和有害的变化			
197	Cooperation on a global	Duty of States to cooperate	Reference to "competent	Res. A. 964 (23)	IMO is a competent
第 197 条	or regional basis	on a global or regional	international	A. 964(23) 号决议	international
	在全球性或地区性基础上的合作	basis, directly or through	organizations"		organization.
		competent international	提到"主管国际组织"		IMO 是主管国际组织
		organizations, in			
		elaborating international			
		rules, standards and			
		recommended practices			
		and procedures			
		在制定国际防污染标准时,各国应在全球			
		性或地区性基础上,直接或通过主管国际			

		组织进行合作的义务			
198	Notification of imminent	Duty of States to notify	Reference to "competent	OPRC 1990	IMO is a competent
第 198 条	or actual damage	other States likely to be	international	OPRC-HNS 2000	international
	即将发生的损害或实际损害的通	affected as well as the	organizations"	《油污防备公约》	organization.
	知	competent international	提到"主管国际组织"	《油污防备公约 2000 年议定书》	IMO 是主管国际组织
		organizations in cases of			
		imminent danger or actual			
		damage by pollution			
		各国在即将发生损害或已经发生损害时通			
		知其他国家和主管国际组织的义务			
第 199 条	Contingency plans	Duty of States in the	Reference to "competent	OPRC 1990	IMO is a competent
	against pollution	affected area, in	international	OPRC-HNS 2000	international
	关于污染的应急计划	accordance with their	organizations"	MARPOL Annex I,	organization.
		capabilities, and the	提到"主管国际组织"	reg. 26 & Annex II,	IMO 是主管国际组织
		competent international		reg. 16	
		organizations to cooperate		《油污防备公约》	
		in eliminating the effects of		《油污防备公约 2000 年议定书》	
		pollution and preventing or		《防污公约》附则 I 第 26 条和附则 II 第 16 条	
		minimizing the damage			
		受影响的各国和主管国际组织在消除污染			
		影响并防止或尽量减少损害方面进行合作			
		的义务			
200	Studies, research	Duty of States to	Reference to "competent	AFS2001	IMO is a competent
第 200 条	programmes and	cooperate, directly or	international	《2001年防污底系统公约》	international
	exchange of information	through competent	organizations"		organization.
	and data	international organizations,	提到"主管国际组织"		IMO 是主管国际组织
	研究、研究方案及信息和资料的交	for the purpose of			
	换	promoting studies,			
		undertaking programmes of			
		scientific research and			
		encouraging the ex-change			
		of information and data			

	1	T			
		about pollution			
		各国通过主管国际组织进行合作以促进研			
		究、实施科学研究方案、鼓励信息和资料			
		的交换的义务			
201	Scientific criteria for	Duty of States to	Reference to "competent		IMO is a competent
第 201 条	Regulations	cooperate, directly or	international		international
	规章的科学标准	through competent	organizations"		organization.
		international organizations,	提到"主管国际组织"		IMO 是主管国际组织
		in establishing appropriate			
		scientific criteria for the			
		formulation of rules,			
		standards and			
		recommended practices			
		and procedures			
		各国通过与主管国际组织进行合作,订立			
		适当的科学准则以便制定国际防污染标准			
		的义务			
202	Scientific and technical	Duty of States directly or through	Reference to "competent	IMO convention	1. IMO is a competent
第 202 条	assistance to developing	competent international organizations	international	and specific treaty	international organization. 2.
	States	to (a) promote programmes of	organizations"	obligations under	IMO's programme for technical
	对发展中国家的科学和技术援助	scientific, educational, technical and	提到"主管国际组织"	MARPOL	co-operation and assistance
		other assistance to developing States		LC 1972	for developing States.
		for the protection and preservation of		OPRC 1990	1. IMO 是主管国际组织
		the marine environment and the		OPRC-HNS 2000,	2. IMO 技术合作和向发展中国家
		prevention, reduction and control of		STCW	提供援助的计划
		marine pollution; (b) provide		《IMO 公约》以及在《防污公约》、《伦敦倾废公	
		appropriate assistance, especially to		约》、《油污防备公约》、《油污防备公约 2000 年议	
		developing States, for the		定书》和《海员培训公约》下的具体条约性义务	
		minimization of the effects of major			
		incidents which may cause serious			
		pollution of the marine environment;			
		and (c) pro			

		各国向发展中国家提供科学和技术援助以			
		保护和保全海洋环境的义务			
203	Preferential treatment	Granting of preferential treatment to	Reference to		IMO is among the international
第 203 条	for developing States	developing States by international	"international		organizations subject to the
	对发展中国家的优惠待遇	organizations in the allocation of	organizations"		duty to
		appropriate funds and technical	提到"主管国际组织"		grant preference to developing
		assistance, and the utilization of			States when allocating
		their specialized services, for the			technical
		purpose of prevention, reduction and			assistance.
		control of pollution of the marine			IMO在履行技术合作义务时可考虑
		environment or minimization of its			这些指导性意见
		effects			
		国际组织给予发展中国家以优惠待遇			
204 to 206	Monitoring and	Duty of States, directly or through the	Reference to "competent		IMO's participation and
第 204 条至	environmental	competent international	international		contribution to GESAMP. Upon
第 206 条	assessment	organizations, to monitor the risks or	organizations"		receipt of reports of the
	检测和环境评价	effects of pollution of the marine	提到"主管国际组织"		results obtained by States on
		environment; to publish reports of the			the risks or effects of
		results obtained or provide such			pollution, IMO should make such
		reports to the competent international			reports available to all
		organizations, which should make them			States.
		available to all States; and to assess			IMO 对海洋污染科学联合专家组
		the potential effects of planned			(GESAMP)工作的参与及对其的贡
		activities under their jurisdiction or			献
		control which may cause substantial			
		pollution of or significant and harmful			
		changes to the marine envi			
		对污染危险或影响的检测,报告的发表,			
		对各种活动的可能影响的评价			
208	Pollution arising from or	Duty of States to adopt laws and	Reference to "competent	Res. A. 671(16)	Partly covered in MARPOL 73/78,
(also	in connection with	regulations, as well as other measures	international	Res. A. 672(16)	Annex I, reg. 21. Further
article	seabed activities and	as may be necessary, to prevent, reduce	organizations"	OPRC 1990	regulation

214	from artificial islands,	and control pollution in a manner not	提到"主管国际组织"	OPRC-HNS 2000	of offshore activities is under
with	installations and	less effective than provided for by		A. 671 (16) 号决议	discussion (but not agreed at
respect	structures under coastal	international rules, standards and		A. 672 (16) 号决议	this
to	States jurisdiction	recommended practices and procedures;		《油污防备公约》	time). While pollution
enforceme	国家管辖的海底活动、人工岛屿、	Duty of States, acting especially		《油污防备公约 2000 年议定书》	directly
nt)	设施和结构造成的污染	through competent international			arising from
第 208 条		organizations, to establish such			exploration/exploitation
(关于执		global and regional rules, standards			is however not the direct
行的第 214		and recommended practices and			concern of
条)		procedures			IMO, the Organization may
		各国通过主管国际组织制定国际规章			contribute to the
					establishment of
					international regulations.
					《73/78 防污公约》附则 I 第 21
					条部分适用。关于近岸活动的进一
					步规定正在讨论中,尚未达成一
					致。由勘察/开采直接引起的污染
					不是 IMO 直接主管的事项。IMO 可
					对制定国际规章做出贡献。
210	Pollution by dumping	Duty of States, acting especially	Reference to "competent	LC 1972Resolution	1. IMO is a competent
第 210 条	倾倒造成的污染	through the competent international	international	of the Consultative	international
		organizations, to establish global and	organizations"	Meetings of	organization.
		regional rules, standards and	提到"主管国际组织"	Contracting Parties,	2. The Consultative Meeting
		recommended practices and procedures		LC PROT 1996	concluded that there were no
		第 4 款: 各国通过主管国际组织制定全球		《伦敦倾废公约》缔约国协商会议决议	fundamental inconsistencies
		性规则、标准和建议的办法及程序		《1996年倾废公约议定书》	between UNCLOS and the London
					Convention.
					1. IMO 是主管国际组织
			I .	1	
					2. 协商会议认为《海洋法公约》
					2. 协商会议认为《海洋法公约》和《伦敦倾废公约》之间没有根本

第 211 条	来自船舶的污染	the competent international	"competent international	SOLAS 1974, as	international
		organization, to establish	organization"	amended, Chapter	organization for establishing
		international rules and standards	提到"主管国际组织"	V/10	international rules and
		concerning vessel-source pollution,		Res. A. 572(14), as	standards on
		and promotion of the adoption of		amended	vessel-source pollution.
		routeing systems to minimize the threat		Res. A. 858(20)	IMO 是制定关于来自船舶污染的国
		of accidents which might cause marine		AFS 2001	际规则和标准的主管国际组织
		pollution		Res. A. 962 (23)	
		第 1 款:各国通过主管国际组织制定关于		《防污公约》	
		来自船舶污染和促进定线制以尽量减少海		《安全公约》第 V/8 条(2000 年修正案中重新编	
		洋污染的国际规则和标准		号为第 V/10 条)	
				A. 572 (14) 号决议	
				A. 858 (20) 号决议	
				《2001 年防污底系统公约》	
		Paragraph 2: Duty of flag States to	Reference to "generally accepted	MARPOL	1. IMO is the competent
		adopt laws and regulations on	international rules and standards	《防污公约》	international organization.
		vessel-source pollution. Such laws and	established through the competent		2. National legislation shall
		regulations shall at least have the	international organization"		have at
		same effect as that of generally	提到"由主管国际组织制定的一般接受的国际规		least the same effect as MARPOL
		accepted international rules and	则和标准"		73/78, as amended.
		standards established through the			1. IMO 是主管国际组织
		competent international organization			2. 国际立法至少应具有与《防污公
		第 2 款: 船旗国制定船舶污染的法律和规			约》(船旗国最低标准)相同效力
		章的义务			
		Paragraph 3:	Reference to the		IMO is the competent
		Duty of port and coastal	"competent international		international
		States to give due publicity	organization"		organization.
		and to communicate to the	提到"主管国际组织"		IMO 是主管国际组织
		competent international			
		organization the particular			
		requirements for the			
		prevention, reduction and			

	control of pollution of the			
	marine environment as a			
	condition for the entry of			
	foreign vessels into their			
	ports or internal waters or			
	for a call at their off-shore			
	terminals			
	第 3 款: 各国将具体的入港要求妥为公布			
	并通知主管国际组织的义务			
	Paragraph 5:	Reference to "generally	MARPOL	IMO is the competent
	Possibility for coastal	accepted international	《防污公约》	international
	States to adopt laws and	rules and standards		organization.
	regulations for the	established through the		IMO是制定关于船舶污染的国际规
	prevention of vessel-source	competent international		则和标准的主管国际组织
	pollution in their EEZ	organization"		
	conforming to and giving	提到"由主管国际组织制定的一般接受的国际规		
	effect to generally accepted	则和标准"		
	international rules and			
	standards established			
	through the competent			
	international organization			
	第 5 款: 沿海国制定防止船舶在专属经济			
	区内造成污染的法律和规章并应符合主管			
	国际组织通过的一般接受的国际规则和标			
	准			
	Paragraph 6: Possibility for coastal		MARPOL 7	MEPC 46(2001) revised the
	States, after appropriate		A. 982 (24)	guidelines for designation of
	consultations through the competent		SOLAS	Special Areas under
	international organization, to adopt		COLREG	MARPOL 73/78 and guidelines for
	laws and regulations for the		《防污公约》	the identification and
	prevention, reduction and control of		A. 720 (17) 号决议 (经 A. 927 (22) 号决议修订)	designation of
	pollution from vessels for particular,		《安全公约》	Particularly Sensitive Sea

	clearly defined areas in their EEZ		《避碰规则》	Areas.
	implementing such international rules			IMO 第 46 届环境保护委员会(2001
	and standards or navigational			年)修订了根据《73/78 防污公约》
	practices as are made applicable,			指定特殊区域的指南以及确定和
	through the organization, for special			划定特别敏感海区的指南
	areas			
	第 6 款: 特别是在沿海国专属经济区内明			
	确划定的特定区域内防止船舶造成污染			
	Paragraph 6(a):	Reference to		IMO is the competent
	Requirements and	"consultations through		international
	procedures to obtain	the competent		organization.
	recognition of a particular,	international organization		IMO 是主管国际组织
	clearly defined area	with any other States		
	第 6 (a) 款: 关于一个特定的、明确划定	concerned"		
	区域获得承认的要求和程序	提到"通过主管国际组织与任何其他有关国家进		
		行协商"		
	Paragraph 6(c):	Reference to "generally	SOLAS	
	Additional laws and	accepted international	International	
	regulations for the	rules and standards" on	Convention on Load	
	particular, clearly defined	the design, construction,	Lines (LL1966)	
	area related to discharges	manning or equipment of	MARPOL	
	or navigational practices	ships	STCW	
	第 6 (c) 款: 为特定的、明确划定的区域	提到船舶设计、建造、人员配备或装备的"一般	《安全公约》	
	增订关于排放和航行办法的法律和规章	接受的国际规则和标准"	《载重线公约》	
			《防污公约》	
			《海员培训公约》	
	Paragraph 7: International rules and	Reference to	MARPOL (article 8)	IMO is the competent
	standards under article 211 include	international rules and	and Protocol I	international organization for
	those relating to prompt notification	standards	OPRC 1990	establishing international
	to coastal States whose coastline or	该款是对第 211 (1 条的补充)	(article 4)	rules and standards concerning
	related interests may be affected by		《防污公约》(第8条)和议定书 I《油污防备公	prompt notification of coastal
	incidents, including maritime		约》(第4条)	States affected by pollution

		casualties, which involve discharges			incidents.
		or probability of discharges			IMO是制定关于及时通知受污染事
		第7款:第211条提及的国际规则和标准			故影响的沿海国的国际规则和标
		包括在发生事故或海难时通知沿海国的规			准的主管国际组织
		定			
212	Pollution from or through	Paragraph 1:	Reference to "internationally agreed rules,	MARPOL Annex VI (1997) (with the development	IMO is competent for
第 212 条	the atmosphere	National legislation must	standards and recommended practices and	of an IMO strategy for the emission of climate	establishing
	来自大气层或通过大气层的污染	take into account	procedures"	gases from ships)	global rules and standards.
		internationally agreed	提到"国际上议定的规则、标准和建议的办法及	《防污公约》附则 VI(1997 年)(制定 IMO 关于	IMO是制定全球规则和标准的主管
		regulations	程序"	船舶排放大气战略)	机构
		第 1 款: 国内立法必须考虑国际上议定的			
		规章			
		Paragraph 3:	Reference to "competent international		
		Establishment of global and	organizations"		
		regional rules, standards	提到"主管国际组织"		
		through competent			
		international organizations			
		第 3 款: 通过主管国际组织制定全球性和			
		地区性规则和标准			
216	Enforcement with	Enforcement of national	Reference to "applicable international rules	LC 1972	IMO is a competent
第 216 条	respect to pollution by	legislation and applicable	and standards" established through	《伦敦倾废公约》	international
	dumping	international regulations	"competent international organizations"		organization.
	关于倾倒造成污染的执行	adopted through competent	提到"通过主管国际组织制定的可适用的国际规		IMO 是主管国际组织
		international organizations	则和标准"		
		执行国内法律和由主管国际组织通过的适			
		用的国际规章			
217	Flag State enforcement	Paragraph 1:	Reference to the	SOLAS	1. IMO is the competent
第 217 条	船旗国的执行	Duty of flag States to	"applicable international	MARPOL	international organization for
		ensure compliance by their	rules and standards,	LL 1966	establishing rules and
		vessels with applicable	established through the	COLREG	standards on
		international rules and	competent international	STCW	vessel-source pollution.
		standards, established	organization"	《安全公约》	2. The flag State shall enforce

	through the competent	提到"通过主管国际组织制定的可适用的国际规	《防污公约》	MARPOL "as far as applicable".
	international organization	则和标准"	《载重线公约》	1. IMO 是制定船舶污染国际规则
	第 1 款: 船旗国确保其船舶符合国际规章		《避碰规则》	和标准的主管国际组织
	的义务		《海员培训公约》	2. 船旗国应执行对该国"适用的"
				《防污公约》
	Paragraph 2: Duty of States to take	Mention of the international rules and	SOLAS	As above.
	appropriate measures in order to ensure	standards referred to in paragraph 1	LL 1966	同上
	that vessels flying their flag or of	including those of design, construction,	MARPOL	
	their registry are prohibited from	equipment and manning of ships	STCW	
	sailing, until they can proceed to sea	提及第 1 款所指的国际规则和标准,其中包括船	《安全公约》	
	in compliance with the requirements of	舶设计、建造、装备和人员配备的规定	《载重线公约》	
	the international rules and standards		《防污公约》	
	established through the competent		《海员培训公约》	
	international organization			
	第2款:禁止航行			
	Paragraph 3:	Mention of the	MARPOL	As above.
	Duty of States to ensure	international rules and	《防污公约》	同上
	that vessels flying their flag	standards mentioned in		
	or of their registry carry on	paragraph 1		
	board certificates required	提及第1款的国际规则和标准		
	by and issued pursuant to			
	international rules and			
	standards established			
	through the competent			
	international organization			
	第3款:证书的持有和检查			
	Paragraph 4: Duty of the flag State to	Reference to "rules and	MARPOL (article 4)	IMO is the competent
	provide for immediate investigation	standards established	《防污公约》(第4条)	international
	and where appropriate institution of	through the competent		organization for establishing
	proceedings with respect to an alleged	international		rules
	violation of rules and standards	organization"		and standards on vessel-source
	established through the competent	提到"通过主管国际组织制定的规则和标准"		pollution.
1	1	1	I .	1

		international organization			IMO是制定船舶污染规则和标准的
		第 4 款: 对据称的违反行为的调查和提起			主管国际组织
		司法程序			
		Paragraph 7:	Reference to the	MARPOL (article 4)	IMO is the competent
		Duty of flag States to	"competent international	《防污公约》(第4条)	international
		inform the competent	organization"		organization.
		international organization of	提到"主管国际组织"		IMO 是主管国际组织
		the action taken and its			
		outcome			
		第 7 款: 船旗国就所采取的行动通知主管			
		国际组织的义务			
218	Port State enforcement	Possibility for a port State to	Reference to discharges	SOLAS	1. IMO is the competent
第 218 条	港口国的执行	undertake investigations and institute	in violation of "applicable	MARPOL	international organization for
		proceedings against a vessel within its	international rules and	LL 1966	establishing international
		port or offshore terminal with respect	standards established	COLREG	regulations on ships'
		to any discharge outside internal	through the competent	STCW	discharges. 2. The port State
		waters, territorial sea or exclusive	international	《安全公约》	may enforce MARPOL "as far as
		economic zone of that State in	organization"	《防污公约》	applicable" to that State.
		violation of applicable international	提到违反"通过主管国际组织制定的适用的国际	《载重线公约》	1. IMO 是制定关于船舶排放国际
		rules and standards established	规则和标准"的排放	《避碰规则》	规章的主管国际组织
		through the competent international		《海员培训公约》	2. 港口国可执行对该国"适用的"
		organization			《防污公约》
		第 1 款:港口国对在其港内或在近岸设施			
		内的船舶在港口国管辖范围外违章排放的			
		调查和提起司法程序			
219	Measures relating to	Duty of States to take	Reference to "applicable	MARPOL	
第 219 条	seaworthiness of	administrative measures to	international rules and	SOLAS	
	vessels to avoid	prevent vessels within their	standards relating to	LL 1966	
	pollution	ports or offshore terminals	seaworthiness of	COLREG	
	关于船舶避免污染的适航条件措	which are in violation of	vessels"	STCW	
	施	applicable international	提到"船舶适航条件的可适用的国际规则和标	《防污公约》	
		rules and	准"	《安全公约》	
L	I	j	l .	l .	1

seconothiness of vessels on therete threaten damage to the worker breaten damage to the worker breaten damage to the worker environment 各国对产规程内成在加升设施的电影校 规范的风景等 Enforcement by coastal Notate constal Notate to institute preceding principle versel with life part or officience terminal with respect to any violation of its lass and regulations adopted in accordance with DALDS or opplicable international rules and studence for the prevention, rebection and control of pollution from worsel separated in its terminal sent worsel separated in the terminal sent representation for the prevention, rebection and control of pollution from worsel separated in the terminal sent representation for the prevention of pollution from worsel separated in the terminal sent representation for the prevention of pollution from worsel separated in the terminal sent representation for the prevention of pollution from worsel separated in the terminal sent representation for the prevention of pollution from worsel separated in the terminal sent representation for the prevention of pollution from worsel separated in the terminal sent representation for the prevention of pollution from worsel separated in the pollution from worsel separated in the pollution fro					# +b - ₹ 4b 7/ 4b %	
### 200 ### Paragraph 1: Possibility for the Paragraph 1: Possib			standards relating to		《载重线公约》	
to the marine environment 各国市民政政政政政政政政政政政政政政政政政政政政政政政政政政政政政政政政政政政政			seaworthiness of vessels		《避碰规则》	
* 医内容性			and thereby threaten damage		《海员培训公约》	
### Paragraph 1: Possibility for the Seference to "applicable international rules			to the marine environment			
220			各国对在其港口内或在近岸设施内违反适			
Enforcement by coastal Paragraph 1: Possibility for the States coastal State to institute proceedings against a vessel within its port or offshore terminal with respect to sony violation of its laws and regulations adopted in accordance with UNIAS or applicable international rules and standards for the prevention, reduction from vessels.			航标准因而有污染损害威胁的船舶采取行			
新工程 Constal State to institute proceedings Applicable Applicabl			政措施的义务			
語声関邦技行 against a vessel within its port or offshore terminal with respect to any violation of its laws and regulations adopted in accordance with UNCLOS or applicable international rules and standards for the prevention, reduction and control of pollution from vessels coursed in its territorial see or EEZ 第	220	Enforcement by coastal	Paragraph 1: Possibility for the	Reference to "applicable international rules	MARPOL	The coastal State may enforce
offshore terminal with respect to any violation of its laws and regulations adopted in accordance with INKLOS or applicable international rules and standards for the prevention, reduction and control of pollution from vessels occurred in its territorial sea or EEZ 第 1 款 沿海国对在民港口内或在足岸设施内的船舶在主资研究和经济内发生 违反行为提起司法保存 Paragruph 7: Duty of the coastal State to allow the vessel to proceed if compliance with requirements for bonding or other appropriate financial security has been assured whenever appropriate procedures bave been established, either through the competent international organization or as otherwise agreed	第 220 条	States	coastal State to institute proceedings	and standards for the prevention, reduction	《防污公约》	MARPOL "as far as applicable"
wiolation of its laws and regulations adopted in accordance with UNCLOS or applicable international rules and standards for the prevention, reduction and control of pollution from vessels accurred in its territorial sea or EEZ 第 1 款、沿海国对在其港口内或在近岸设施内的船舶在其领海域专项经济区内发生违反行为规能可法程序 Paragraph 7: Duty of the coastal State to allow the vessel to proceed if compliance with requirements for bonding or other appropriate financial security has been assured whenever appropriate procedures have been established, either through the competent international organization or as otherwise agreed DIMO is the competent international organization or as otherwise agreed DIMO is the competent international organization or as otherwise agreed DIMO is the competent international organization		沿海国的执行	against a vessel within its port or	and control of pollution from vessels".		to that State.
adopted in accordance with UNLOS or applicable international rules and standards for the prevention, reduction and control of pollution from vessels occurred in its territorial sea or EEZ 第 1 款 沿海国对在美地口内或在近岸设施内的船舶在美领海或专属经济区内发生进反行为提起司法程序 Paragraph 7: Daty of the coastal State to allow the vessel to proceed if compliance with requirements for bonding or other appropriate financial security has been assured whenever appropriate procedures have been established, either through the competent international or as otherwise agreed			offshore terminal with respect to any	提到"防止、减少和控制船舶造成污染的适用的		沿海国可执行对该国"适用的"
applicable international rules and standards for the prevention, reduction and control of pollution from vessels occurred in its territorial sea or EEZ 第 1 数: 沿海国对在其港口内或在近岸设施内的船舶在其领海或专属经济区内发生违反行为提起司法程序 Paragraph 7: Duty of the coastal State to allow the vessel to proceed if compliance with requirements for bonding or other appropriate financial security has been assured whenever appropriate procedures have been established, either through the competent international organization or as otherwise agreed			violation of its laws and regulations	国际规则和标准"		《防污公约》
standards for the prevention, reduction and control of pollution from vessels occurred in its territorial sea or EEZ 第 1 款: 沿海周对在美港口内或在近岸设施内的影配在其领海或专属经济区内发生 违反行为规起司法程序 Paragraph 7: Duty of the coastal State to allow the vessel to proceed if competent international organization or as otherwise agreed Reference to the "competent international organization or as otherwise agreed" Reference to the "IMD is the competent international organization" organization. ### ### ### ### ### ### ### ### ### #			adopted in accordance with UNCLOS or			
reduction and control of pollution from vessels occurred in its territorial sea or EEZ 第 1 款: 沿海国对在其港口内或在近岸设施内的船舶在其领海级专属经济区内发生 违反行为提起可法程序 Paragraph 7: Duty of the coastal State to allow the vessel to proceed if compliance with requirements for bonding or other appropriate financial security has been assured whenever appropriate procedures have been established, either through the competent international organization or as otherwise agreed			applicable international rules and			
vessels occurred in its territorial sea or EEZ 第 1 款: 沿海国对在其港口内或在近岸设施内的船舶在其领海或专属经济区内发生 进反行为提起可法程序 Paragraph 7: Duty of the coastal State to allow the vessel to proceed if compliance with requirements for bonding or other appropriate financial security has been assured whenever appropriate procedures have been established, either through the competent international organization or as otherwise agreed Reference to the "competent international organization" organization" organization. Lag 1 MM is the competent international organization organization organization organization organization organization organization organization or as otherwise agreed			standards for the prevention,			
or EEZ 第 1 款: 沿海国对在其港口内或在近岸设施内的船舶在其领海或专属经济区内发生 违反行为提起司法程序 Paragraph 7: Duty of the coastal State to allow the vessel to proceed if "competent international compliance with requirements for bonding or other appropriate financial security has been assured whenever appropriate procedures have been established, either through the competent international organization or as otherwise agreed			reduction and control of pollution from			
第 1 款: 沿海国对在其港口内或在近岸设施内的船舶在其领海或专属经济区内发生 违反行为提起司法程序 Paragraph 7: Duty of the coastal State to allow the vessel to proceed if compliance with requirements for bonding or other appropriate financial security has been assured whenever appropriate procedures have been established, either through the competent international organization or as otherwise agreed Reference to the "competent international organization" ### 'E'EINFURLY INFURLY INFUR			vessels occurred in its territorial sea			
施内的船舶在其领海或专属经济区内发生 违反行为提起司法程序 Paragraph 7: Duty of the coastal State to allow the vessel to proceed if compliance with requirements for bonding or other appropriate financial security has been assured whenever appropriate procedures have been established, either through the competent international organization or as otherwise agreed Reference to the "competent international international international organization" organization. Lambda			or EEZ			
通反行为提起司法程序			第 1 款:沿海国对在其港口内或在近岸设			
Paragraph 7: Duty of the coastal State to allow the vessel to proceed if competent international compliance with requirements for bonding or other appropriate financial security has been assured whenever appropriate procedures have been established, either through the competent international organization or as otherwise agreed			施内的船舶在其领海或专属经济区内发生			
to allow the vessel to proceed if compliance with requirements for bonding or other appropriate financial security has been assured whenever appropriate procedures have been established, either through the competent international organization or as otherwise agreed			违反行为提起司法程序			
compliance with requirements for bonding or other appropriate financial security has been assured whenever appropriate procedures have been established, either through the competent international organization or as otherwise agreed			Paragraph 7: Duty of the coastal State	Reference to the		IMO is the competent
bonding or other appropriate financial security has been assured whenever appropriate procedures have been established, either through the competent international organization or as otherwise agreed			to allow the vessel to proceed if	"competent international		international
security has been assured whenever appropriate procedures have been established, either through the competent international organization or as otherwise agreed			compliance with requirements for	organization"		organization.
appropriate procedures have been established, either through the competent international organization or as otherwise agreed			bonding or other appropriate financial	提到"主管国际组织"		IMO 是主管国际组织
established, either through the competent international organization or as otherwise agreed			security has been assured whenever			
competent international organization or as otherwise agreed			appropriate procedures have been			
or as otherwise agreed			established, either through the			
			competent international organization			
第 7 款: 如果船舶确保符合保证书或其他			or as otherwise agreed			
			第7款:如果船舶确保符合保证书或其他			
财务担保的规定沿海国应允许该船继续航			财务担保的规定沿海国应允许该船继续航			

		行的义务			
221	Measures to avoid	Right of States, pursuant to		INTERVENTION	
第 221 条	pollution arising from	international law, to take and enforce		1969	
	maritime casualties	beyond the territorial sea measures		INTERVENTION	
	避免海难引起污染的措施	proportionate to the actual or		PROT 1973	
		threatened damage to protect their		《干预公约》	
		coastline or related interests, from		《1973 年干预议定书》	
		pollution or threat of pollution			
		following upon a maritime casualty or			
		acts relating to such a casualty, which			
		may reasonably be expected to result in			
		major harmful consequences			
		各国在领海以外采取相应措施以避免海难			
		引起污染的义务			
222	Enforcement with	Duty of States to adopt laws and	Reference to "applicable international rules	Annex VI to	IMO is a competent
第 222 条	respect to air pollution	regulations to implement applicable	and standards established through competent	MARPOL	international
	关于大气污染的执行	international rules and standards	international organizations"	《防污公约》附则 VI	organization.
		established through competent	提到"通过主管国际组织制定的适用的规则和标		IMO 是主管国际组织
		international organizations	准"		
		concerning air-pollution			
		各国制定法律和规章执行适用的、通过主			
		管国际组织制定的、关于大气污染的国际			
		规则和标准的义务			
223	Measures to facilitate	Duty of States to take measures to	Reference to "competent		IMO is a competent
第 223 条	Proceedings	facilitate the hearing of witnesses and	international		international
	提起司法程序	the admission of evidence submitted	organization"		organization.
		by , inter alia, the competent	提到"主管国际组织"		IMO 是主管国际组织
		international organization, and to			
		facilitate the attendance at such			
		proceedings of official			
		representatives of, inter alia, the			
		competent international organization			

		在针对船舶的程序中提交证据及官方代表			
		的出席			
226	Investigation of foreign	Duty of States to not delay a foreign	Reference to "generally accepted	MARPOL《防污公约》	
第 226 条	Vessels	vessel longer than is essential for	international rules and standards" and to		
	调查外国船舶	purposes of the investigations.	"applicable laws and regulations or		
		Physical inspection of a foreign vessel	international rules and standards"		
		must be limited to an examination of	提到"一般接受的国际规则和标准" 和"适用		
		such certificates, records or other	的法律和规章或国际规则和标准"		
		documents as the vessel is required to			
		carry by generally accepted			
		international rules and standards If			
		the investigation indicates a			
		violation of applicable laws and			
		regulations or international rules and			
		standards, release must be made			
		promptly			
		避免对船舶的实际检查及此种检查的限制			
228	Suspension and	Special suspension and	Reference to applicable international rules	MARPOL《防污公约》	
第 228 条	restrictions on institution	restriction conditions on	and standards relating to vessel-source		
	of proceedings	proceedings to impose	pollution		
	提起司法程序的暂停和限制	penalties	提到关于船舶污染的适用的国际规则和标准		
		关于处罚程序的特别暂停和限制条件			
230	Monetary penalties and		Reference to applicable international rules	MARPOL《防污公约》	
第 230 条	the observance of		and standards relating to vessel-source		
	recognized rights of the		pollution		
	accused		提到关于船舶污染的适用的国际规则和标准		
	罚款和对被告的公认权利的尊重				
231	Notification to the flag			MARPOL article 5(3)	
第 231 条	State and other States			《防污公约》第5(3)	
	Concerned				
	对船旗国和其他有关国家的通知				
233	Safeguards with respect	Right of States bordering straits to	Reference to "the laws and regulations		

第 233 条	to straits used for	take appropriate enforcement measures	referred to in article 42, paragraph 1(a) and		
	international navigation	against foreign ships which have	(b) "		
	对用于国际航行的海峡的保障	violated safety and anti-pollution	提到"第 42 条 1 (a) 和 (b) 款的法律和规章		
		standards, causing or threatening			
		damage to the marine environment of			
		straits			
		海峡沿岸国对违反安全和防污染标准,对			
		海峡海洋环境造成损害或有造成损害的威			
		胁的外国船舶采取执行措施的			
235	Responsibility and	Duty of States to cooperate in the		1992 Civil Liability	
第 235 条	Liability	implementation of existing		Convention	
	责任	international law and the further		1992 Fund	
		development of international law		Convention	
		relating to responsibility and		HNS 1996	
		liability for the assessment of and		BUNKERS 2001	
		compensation for damage and the		《油污责任公约》及其议定书	
		settlement of related disputes as well		《油污基金公约》及其议定书	
		as development of criteria and		《有毒有害物质责任公约》	
		procedures for payment of adequate		《燃油公约》(2001年)	
		compensation			
		各国进行合作,以便就估量和补偿损害的			
		责任以及解决有关的争端发展国际法的义			
		务			
237	Obligations under other	Non-prejudice clause and duty of	Reference to the conventions on the	MARPOL	IMO conventions on the
第 237 条	conventions on the	consistency with UNCLOS in carrying out	protection and preservation of the marine	LC 1972	protection
	protection and	specific obligations under special	environment	INTERVENTION	of the marine environment
	preservation of the	conventions	提到保护和保全海洋环境的公约	1969	reflect
	marine environment	非歧视条款和特别公约与《海洋法公约》		OPRC 1990	principles compatible with
	关于保护和保全海洋环境的其他	保持一致的义务		CLC 1969	UNCLOS.
	公约所规定的义务			FUND 1971	IMO关于保护海洋环境的公约反映
				HNS 1996	了与《海洋法公约》一致的原则
				《防污公约》	

				<u> </u>	
				《伦敦倾废公约》	
				《干预公约》	
				《油污防备公约》	
				《油污责任公约》	
				《油污基金公约》	
				《有毒有害物质责任公约》	
		1	MARINE SCIENTIFIC RESEARCH 海洋科学研究		
242-244	International Cooperation	Promotion of international	Reference to "competent	MARPOL LC	IMO is a competent
第 242 条至	国际合作	cooperation, publication	international	PROT 1996	international
第 244 条		and dissemination of	organizations"	《防污公约》、《倾废公约 1996 年议定书》	organization.
		information and knowledge	提到"主管国际组织"		IMO 是主管国际组织
		促进国际合作、公布和传播信息和知识			
261	Non-interference with	The deployment and use of			
第 261 条	shipping routes	any type of scientific			
	对国际航路的不干扰	research installations or			
		equipment must not			
		constitute an obstacle to			
		established international			
		shipping routes			
		任何种类的科学研究设施或装备的部署和			
		使用不应对己确定的国际航路构成障碍			
262	Identification markings	Duty to place identification markings	Reference to "rules and		IMO may be the most appropriate
第 262 条	and warning signals	on installations or equipment	standards established		body for developing
	识别标志和警告信号	indicating the State of registry or the	by competent		international rules
		international organization to which	international		and standards on warning
		they belong and to use adequate	organizations"		signals.
		internationally agreed warning signals	提到"通过主管国际组织制定的规则和标准"		(Resolutions A.671(16) and
		to ensure safety at sea taking into			A. 672 (16)
		account rules and standards			on offshore installations have
		established by competent international			some
		organizations			relevance.)
		在设施或装备上放置识别标志并使用适当			IMO可能是制定国际警告信号规则

		警告信号以确保航行安全的义务			和标准的最合适的机构(关于近岸
					设施的第 A. 671(17)号决议和第
					A. 672(17)号决议均有关系)
DEVELOPMENT AND TRANSFER OF MARINE TECHNOLOGY 海洋技术的发展和转让					

	DEVELOPMENT AND TRANSFER OF MARINE TECHNOLOGY 海洋技术的发展和转让							
268	Basic objectives	Duty of States, directly or through	Reference to "competent international	技术转让的有关目标是综合技术				
第 268 条	基本目标	competent international	organizations"	合作计划 (ITCP) 的一部分				
		organizations, to promote: (a) the	提到"主管国际组织"					
		acquisition, evaluation and						
		dissemination of marine technological						
		knowledge and facilitate access to such						
		information and data; (b) the						
		development of appropriate marine						
		technology; (c) the development of the						
		necessary technological						
		infrastructure to facilitate the						
		transfer of marine technology; (d) the						
		development of human resources through						
		training and education of nationals of						
		developing States and countries and						
		especially the nationals of the least						
		developed among them; (e)						
		international cooperation at all						
		levels, particularly at the regional,						
		subregional and bilateral levels						
		直接或通过相关国际组织的各国义务						
269 to 272	Measure and arrangement		Reference to "competent international	IMO may refer to some of the				
第 269 条至	to achieve the basic		organizations"	specific				
第 272 条	objectives		提到"主管国际组织"	arrangements and measures				
	实现基本目标的措施和安排			envisaged in UNCLOS.				
				IMO 可参照《海洋法公约》中预见				
				的一些具体措施和安排				
275 to 277	National and regional		Reference to "competent					

第 275 条至	marine scientific and		international		
第 277 条	technological centres		organizations"		
	国家和地区性海洋科学和技术中		提到"主管国际组织"		
	心				
			SETTLEMENT OF DISPUTES 争端的解决		
288	Compulsory procedures	Jurisdiction of courts or	Reference to the "interpretation or	1996 Protocol to	The 1996 Protocol to the London
第 288 条	entailing binding decisions	Tribunals	application of an international agreement	the London	Convention is the only IMO
	导致有拘束力裁判的强制程序	法院或法庭的管辖权	related to the purposes of this Convention"	Convention	convention which permits
			提到"对与本公约的目的有关的国际协定的解释	《倾废公约 1996 年议定书》	parties to use the dispute
			或适用"		settlement procedures of
					UNCLOS.
					《倾废公约 1996 年议定书》是 IMO
					惟一的一项允许缔约国使用《海洋
					法公约》的争端解决程序的公约
第 292 条	Prompt release of vessels	Submission by the flag State to a court			
	and crews	or tribunal for release of a vessel or			
	船舶和船员的迅速释放	its crew if the detaining State has not			
		complied with provisions for prompt			
		release of the vessel or its crew upon			
		the posting of a bond or financial			
		security			
		如果扣留国在保证书或财务担保被提供后			
		仍然没有遵从规定将该船或其船员迅速释			
		放,船旗国向法院或法庭提出释放船舶或			
		其船员			
297	Limitations on applicability	Paragraph 1(c): Disputes concerning	Reference to applicable "international rules	MARPOL	In certain cases, IMO
第 297 条	of section 2 (dealing with	the interpretation or application of	and standards for the protection and	London	anti-pollution standards may
	compulsory procedures	UNCLOS arising from an alleged	preservation of the marine environment"	Convention	be subject to compulsory
	entailing binding decisions)	contravention by a coastal State of	which have been established "through a	《防污公约》	procedures entailing binding
	适用第2节的限制(处理导致有拘	specified anti-pollution standards	competent international organization"	《伦敦倾废公约》	decisions.
	束力裁判的强制程序)	shall be subject to the compulsory	提到"通过主管国际组织"制定的适用的"保护		在某些情况下,IMO 的防污染标准
		procedures entailing binding decisions	和保全海洋环境的国际规则和标准"		可适用导致拘束力裁判的强制性

		established in section 2			程序
		第 1(c)款: 因据指控沿海国违反了规定的			
		防止污染的标准而导致的对《海洋法公约》			
		的解释或适用的争端应适用第 2 节规定的			
		导致有拘束力裁判的强制性程序			
			FINAL PROVISIONS 最后条款		
311	Relationship to other	UNCLOS shall not alter international		IMO's treaties and other international	
第 311 条	conventions and	agreements compatible with the		regulations	
	international agreements	Convention or expressly permitted by		IMO 公约和其他国际规章	
	同其他公约和国际协定的关系	the Conventions' provisions			
		《海洋法公约》不应改变与该公约相符合			
		的或由该公约其他条款明示许可的国际协			
		定			
			ANNEXES 附件		
Annex VI	Competence of the	Reference of disputes	Reference to "a treaty or convention already	IMO treaties in force related to the purposes	Parties to the treaty may agree
article 22	International Tribunal for	subject to other agreements	in force and concerning the subject-matter	of UNCLOS	to have recourse to the
附件 VI 的	the Law of the Sea	其他协定范围内的争端的提交	covered by this Convention"	与《海洋法公约》目的有关的 IMO 现行有效条约	Tribunal.
第 22 条	国际海洋法法庭的权限		提到"同本公约所包括的主题事项有关的现行有		条约的缔约国可同意求助于该法
			效条约或公约"		庭
Annex VIII	List of experts	List of experts in the field of	Reference to the "International Maritime		
article 2	专家名单	navigation, including pollution from	Organization"		
附件 VIII		vessels and by dumping	提到"国际海事组织"		
的第2条		船舶航行,其中包括来自船舶和倾倒造成			
1		 的污染方面的专家名单			